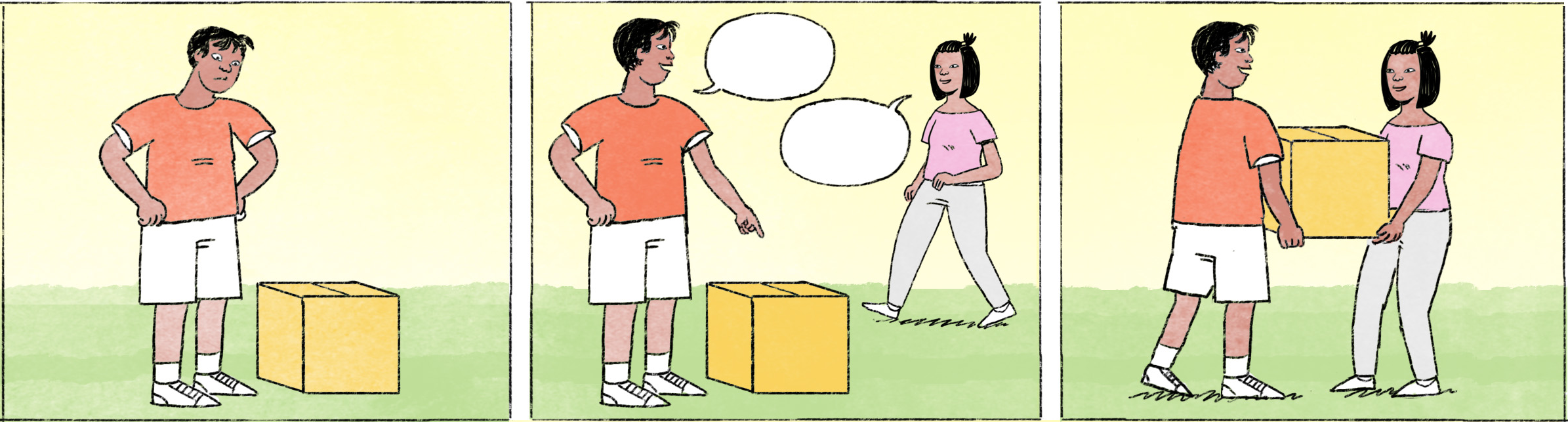
**Asking for help 2**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ១ | វុទ្ធី៖ | កញ្ញា ទំនេរអត់? |
|  | កញ្ញា៖ | ទំនេរតាស។ មានការអីអ៎? |
|  | វុទ្ធី៖ | ចង់ពឹងឲ្យជួយលើកអីវ៉ាន់តិច។ |
|  | កញ្ញា៖ | មានអី។ ម៉ស់! |
|  |  |  |
| ២ | កញ្ញា៖ | វុទ្ធី ថីហ្នឹង? ឈរធ្មឹងអីចឹង? |
|  | វុទ្ធី៖ | អូ កញ្ញា ជួយលើកអីវ៉ាន់នេះជាមួយខ្ញុំតិច បានអេ? |
|  | កញ្ញា៖ | បានតាស។ លើកយកទៅណាវិញ? |
|  | វុទ្ធី៖ | យកចូលក្នុងផ្ទះ។ |

|  |  |
| --- | --- |
| វុទ្ធី / កញ្ញា | male / female Cambodian name |
| ទំនេរ | free, available |
| ... តាស | yes (used to affirm the preceding) |
| មានការអីអ៎? = មានការអីឬ? | What’s up? |
| ចង់ពឹងឲ្យជួយ | May I ask you for help? |
| មានអី | no problem |
| ម៉ស់ = តស់ | Let’s go! |
| ថីហ្នឹង? = ម៉េចហ្នឹង? = កើតអី? | What’s up? |
| អីចឹង | like this, this way |
| ... បានអេ? = បានទេ? | ..., can you? |

**Cultural notes**

ខ្មែរជាជនជាតិដែលឲ្យតម្លៃនិងចូលចិត្តជួយគ្នានៅពេលមានអាសន្នអន្ធក្រ។ ឧទាហរណ៍ដូចជា

ជួយប្រាប់ផ្លូវនៅពេលវង្វេងផ្លូវ ជួយរុញឡាននៅពេលជាប់ផុងក្នុងភក់ ជួយឲ្យកន្លែងគេងសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរឆ្ងាយ ជាដើម។ ប៉ុន្តែ ទីក្រុងនិងជនបទអាចខុសគ្នាបន្តិច។ នៅទីក្រុង មនុស្សមិនសូវជួយគ្នាច្រើនប៉ុន្មានទេ ព្រោះខ្លាចនាំទុក្ខដល់ខ្លួនដោយសារមានមនុស្សមិនល្អច្រើន។

|  |  |
| --- | --- |
| ឲ្យតម្លៃ | to value |
| អាសន្នអន្ធក្រ | difficulty |
| ឧទាហរណ៍ ... | for example, ... |
| ប្រាប់ផ្លូវ | to give directions |
| វង្វេងផ្លូវ | to get lost, to lose one’s way |
| រុញ | to push |
| ជាប់ផុងក្នុង | to get stuck in, to get bogged down in |
| ភក់ = ផុក | mud |
| អ្នកធ្វើដំណើរ | traveller |
| ជនបទ | countryside |
| មិនសូវ ... ប៉ុន្មានទេ | not so much |
| នាំទុក្ខដល់ខ្លួន | to get oneself into difficulties |

**Additional dialogue**

|  |  |
| --- | --- |
| វុទ្ធី៖ | កញ្ញា មកនេះតិចមើល! ជួយលើកអីវ៉ាន់គ្នាតិច។ |
| កញ្ញា៖ | អូ វុទ្ធី ចាំតិចបានអត់? ខ្ញុំកំពុងរវល់។ |
| វុទ្ធី៖ | ម៉ោតិចម៉ោ! តាម៉ាភ្លែតអេ។ |
| កញ្ញា៖ | pos.: ដឹងហើយ ចាំតិច ទៅឥឡូវហើយ។ / neg.: ទៅអត់បានអេ រវល់ណាស់។ |

|  |  |
| --- | --- |
| ... មើល | used to form a request |
| រវល់ | busy |
| ម៉ោតិចម៉ោ | = មកបន្តិចមក (formal) = just come for a moment! |
| តាម៉ាភ្លែតអេ | = តែមួយភ្លែតទេ (formal) = it’s only a moment / few minutes |
| ដឹងហើយ | ok |
| ទៅឥឡូវហើយ | here: I’m coming  (note that Khmer uses go/come differently to express the perspective of the speaker and the intended movement) |
| ទៅអត់បានអេ | = ទៅអត់បានទេ = here: I can’t come |